

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 25 (1998)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Sobre el retiro del consejero federal Jean-Pascal Delamuraz : un político de pura cepa se retira  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-908851>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## INTERNET UND INTERNAT

Mehr über das breite Spektrum unserer Schule in intakter Umwelt und das menschliche Klima erfahren Sie aus unserem Porträt. Oder von Dr. Walo Tödtli.



**Hochalpinen Institut Ftan**  
CH-7551 Ftan  
Telefon +41-81-864 02 22  
Telefax +41-81-864 91 92  
Internet [www.hif.ch](http://www.hif.ch)

Gymnasium,  
Handelsmittelschule mit Berufsmatura,  
Diplommittelschule DMS, Sekundarschule.  
Deutsch als Fremdsprache.

**Exklusiv: Sportklasse.**



SRG SSR idée suisse

### ¡Gane un viaje a Suiza!

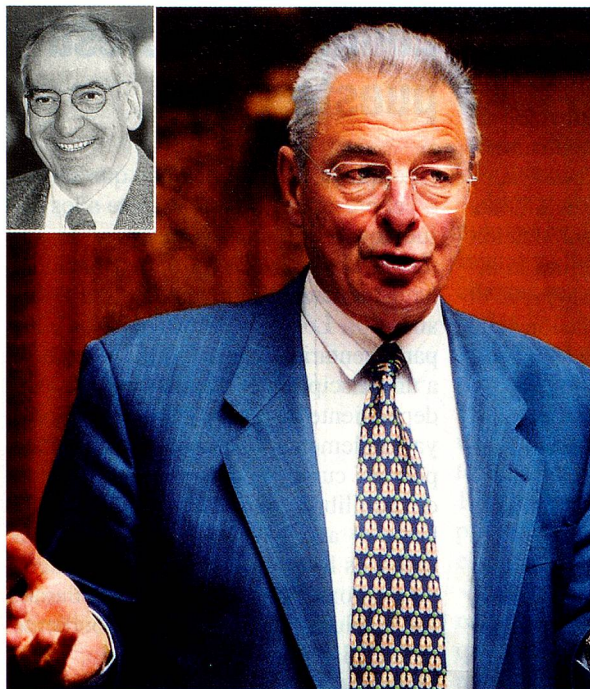
¿Qué sabe usted de cómo se fundó la Suiza moderna?

Radio Suiza Internacional (SRI) presenta en 13 capítulos la historia de Suiza entre 1798 y 1848.

En los siete programas de idiomas de SRI, entre el 29 de abril y el 3 de mayo, entre el 10 y el 14 de junio, entre el 26 y el 30 de agosto y entre el 23 y el 27 de septiembre, se le formulará una pregunta de concurso.

A los ganadores se les entregarán diversos premios, de la colección etno *The Spirit of Switzerland* de Michel Jordi (relojes, corbatas, monederos, etc.), así como discos compactos de SRI.

A finales de octubre se elegirán por sorteo a los ganadores entre todas las respuestas acertadas: el premio es un viaje a Suiza para dos personas.



Jean-Pascal Delamuraz y su sucesor Pascal Couchepin (retrato pequeño).

Sobre el retiro del consejero federal Jean-Pascal Delamuraz

## Un político de pura cepa se retira

A fines de marzo, Jean-Pascal Delamuraz (62) renunció a su cargo en el gobierno federal después de haberlo ocupado durante 14 años. Expuso que renuncia por razones de salud. Delamuraz, oriundo del Vaud, está muy agotado luego de las 2 operaciones graves a las que se sometió. Poco después de anunciar su retiro tuvo que volver a hospitalizarse. Delamuraz fue elegido al Consejo Federal el 7 de diciembre de 1983, donde encabezó el Departamento Militar hasta 1987 y luego el Departamento de Economía.

Delamuraz es un verdadero «animal político» que le dedicó toda su vida a la política. En 1970, cuando tenía 34 años de edad, fue elegido al Consejo de la

Ciudad de Lausana y 4 años después fue nombrado presidente de la ciudad; un año más tarde lo eligieron al Consejo Nacional y en 1981, al gobierno cantonal. Delamuraz es miembro del Partido Radical Democrático Suizo (PRD) de Suiza Francesa por lo que goza de gran popularidad en esa región y simboliza la unión de sus ciudadanos. Durante mucho tiempo no fue tan popular en Suiza Alemana sobre todo por sus comentarios poco diplomáticos después de las votaciones federales (EEE e Iniciativa de los Alpes). Los suizos alemanes empezaron a respetarlo sólo durante los últimos años. Su amor a la vida, su alegría y su temperamento le ayudaron a sobreponerse a las derrotas políticas.

Desde hace algunos años corrían rumores acerca de su retiro, aunque él mismo siempre sostuvo que sería el único que decidiría dar ese paso. Ahora su mal estado de salud lo ha obligado a renunciar a un cargo que desempeñó con gran alegría e interés.

Los delegados de los Consejos Nacional y de los Estados nombraron a Pascal Couchepin (56), oriundo del Valais, como sucesor de Jean-Pascal Delamuraz. Couchepin es consejero nacional desde 1979 y – a falta de una verdadera alternativa – los miembros del PRD de Suiza Francesa lo han considerado el príncipe heredero desde hace algún tiempo.

### Punto de Vista

*«Este país actualmente ha llegado al punto desde el que puede mirar hacia atrás con aplomo y ver su pasado completo. Observar las grandes obras de su cultura política así como lo malo y su culpa y aceptar su historia como parte intrínseca de su ser. Sólo así puede mover su cabeza libremente y sin miedo.»*

Del discurso que Peter von Matt (profesor de literatura de la Universidad de Zurich) presentó durante el acto estatal del cantón de Aargau «Suiza la Moderna, Cumple 200 Años».